叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自我中心轨道(egocentric Orbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自我中心轨道(Egocentric Orbit)
第1/1页

[ˌiːgəʊ'sentrɪk]
EGOCENTRIC
自我中心

自我中心

['ɔːbɪt]
ORBIT
轨道

轨道

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]
It took a long time for human beings to accept that our little piece of
它 采取 一个 长的 时间 为了 人类 生物 到 接受 那 我们的 小的 片 的
[ˌmiːti'ɒrɪk] ['rʌbl] ['wʌznt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
meteoric rubble wasn't the exact and absolute center of the Universe .
流星 瓦砾 不是 这 精确的 和 绝对 中心 的 这 宇宙 .

人类花了很长时间才接受这样一个事实：我们这块小小的陨石碎片并不是宇宙的绝对中心。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wei] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It does appear that way , doesn't it ?
它 做 出现 那 方式 , 不 它 ?

看起来确实如此，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [tuː; tə] [lɜːn] . . .
It may not take so long for a spaceman to learn . . .
它 可能 不是 拿 所以 长的 为了 一个 太空人 到 学习 . . .

宇航员或许不需要那么长时间就能学会......

[baɪ] [dʒɒn] ['kɔri]
By JOHN CORY
经过 约翰 科里

作者：约翰·科里

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɑːdnə(r)]
Illustrated by Gardner
插图 经过 加德纳

由加德纳绘制插图

[ɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ɔːbɪt] [æz; əz] ['griːnlənd] [slɪpt] [baɪ] ['nɔɪzləsli] [bɪ'ləʊ] ,
EAR the end of his fifteenth orbit as Greenland slipped by noiselessly below ,
耳朵 这 结尾 的 他的 第十五 轨道 作为 格陵兰 滑倒了 经过 无声 以下 ,

EAR 在他第十五次绕地球轨道飞行结束时，格陵兰岛悄无声息地从下方掠过。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['meʒəm(ə)nts] [ðæt] ['testɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs]
he made the routine measurements that tested the operation of his space
他 制成 这 常规 测量 那 测试 这 手术 的 他的 空间
['kæpsjuːl] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [wʊd] [trænz'mɪt] [ðeə(r)] [stɔː(r)d]
capsule and checked the automatic instruments which would transmit their stored
胶囊 和 已检查 这 自动的 仪器 哪个 会 发送 他们的 存储
['deɪtə] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nekst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [kən'trəʊl] .
data to Earth on his next pass over Control .
数据 到 地球 在 他的 下一个 经过 超过 控制 .

他进行了例行测量，测试太空舱的运行情况，并检查了自动仪器，这些仪器将在他下次飞越控制中心时将存储的数据传输到地球。

['evriθɪŋ] ['nɔːm(ə)l] ; [ɔːl] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] .
Everything normal ; all mechanical devices were operating perfectly .
一切 普通的 ; 全部 机械的 设备 是 操作 完美 .

一切正常；所有机械设备运转良好。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] [hɪm] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
This information didn't surprise him , in fact , he really didn't even think about it .
这 信息 没有 惊喜 他 , 在 事实 , 他 真的 没有 甚至 思考 关于 它 .

这条消息并没有让他感到意外，事实上，他根本就没想过这件事。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔ:bits] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪmjuleɪtɪd] [flaɪts] [ɒn] [ɜːθ] ['djʊərɪŋ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]
The previous orbits and the long simulated flights on Earth during training had
这 以前的 轨道 和 这 长的 模拟 航班 在 地球 期间 训练 有
[meɪd] [sʌtʃ] [tʃeks] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zʌlts] [ɪk'spektɪd] .
made such checks routine and perfect results expected .
制成 这样的 检查 常规 和 完美的 结果 预期的 .

之前的轨道飞行和训练期间在地球上进行的长时间模拟飞行，使得此类检查成为例行公事，人们期望获得完美的结果。

[ðə; ði]['kæpsjuːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ɪg'zɔːstɪv] ['testɪŋ] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
The capsules were developed by exhaustive testing both on the ground and
这 胶囊 是 发达 经过 详尽的 测试 两个都 在 这 地面 和
[æz; əz] ['empti] ['sætlˌlaɪts] [bɪ'fɔː(r)] [in'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
as empty satellites before entrusting them to carry animals and then the
作为 空的 卫星 前 委托 他们 到 携带 动物 和 然后 这
[fɜːst]['hjuːmən] .
first human .
第一的 人类 .

这些太空舱在研发过程中，经过了详尽的地面测试和作为空卫星的测试，才被赋予运送动物和第一位人类的任务。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
He returned to contemplation of the panorama passing below and above ,
他 返回 到 沉思 的 这 全景 通过 以下 和 多于 ,
[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd]['aɪdli] ,
although as he noted idly ,
虽然 作为 他 著名的 闲散地 ,

他又开始沉思眼前和脚下掠过的全景，不过他漫不经心地说道：

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] .
above and below had lost some of their usual meaning .
多于 和 以下 有 丢失的 一些 的 他们的 通常 意义 .

“上方”和“下方”这两个词已经失去了它们通常的含义。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['kæpsjuːl] , [laɪk] [ɔːl] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
Since his capsule , like all heavenly bodies ,
自从 他的 胶囊 , 喜欢 全部 天上 身体 ,

因为他的太空舱，就像所有天体一样，

[wɒz; wəz]['steɪb(ə)l][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] ,
was stable in position with respect to the entire universe and ,
曾是 稳定的 在 位置 和 尊重 到 这 全部的 宇宙 和 ,

相对于整个宇宙而言，它的位置是稳定的，并且

[θæŋks] [tuː; tə][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] , ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
thanks to Sir Isaac Newton and his laws , never changed ,
谢谢 到 先生 艾萨克 牛顿 和 他的 法律 , 绝不 已更改 ,

多亏了艾萨克·牛顿爵士和他的定律，这些定律从未改变。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ɔːbɪt] .
the Earth and the stars alternated over his head during each orbit .
这 地球 和 这 明星 交替 超过 他的 头 期间 每个 轨道 .

每次绕地球公转时，地球和星星都会在他头顶交替出现。

" [ʌp] " [naʊ] [ment] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Up " now meant whatever was in the direction of his head .
" 向上 " 现在 意思是 任何 曾是 在 这 方向 的 他的 头 .

现在，“向上”指的是他头部朝向的任何地方。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɔːbɪt] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɜːst] [ə'pɪəd]
He remembered that even during his initial orbit when the Earth first appeared
他 记得 那 甚至 期间 他的 最初的 轨道 什么时候 这 地球 第一的 出现
[ˌəʊvə'hed] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz]['nɔːm(ə)l] .
overhead he accepted the fact as normal .
开销 他 公认 这 事实 作为 普通的 .

他记得，即使在他最初的轨道运行期间，当地球第一次出现在头顶时，他也接受了这一事实，认为这是正常的。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] .
He wondered if the other two had accepted it as easily .
他 想知道 如果 这 其他 二 有 公认 它 作为 容易地 .

他想知道另外两人是否也如此轻易地接受了这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [men] [hə:l] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [speɪs] .
For there had been two men hurled into orbit before he ventured into space .
为了 那里 有 到过 二 男人 投掷 进入 轨道 前 他 冒险 进入 空间 .

在他进入太空之前，已经有两个人被送入轨道了。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [θriː] - [jɪə(r)] ['treɪnɪŋ] ['pɪəriəd][ænd; ənd]
Two others who had also passed the rigorous three - year training period and
二 其他的 WHO 有 还 通过了 这 严格的 三 - 年 训练 时期 和
[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ɔːl] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] .
were selected on the basis of over - all performance to precede him .
是 已选 在 这 基础 的 超过 - 全部 表现 到 先于 他 .

另有两人也通过了严格的三年训练期，并根据整体表现被选拔出来，排在他前面。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][bəuθ] [wel] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'gen] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
He had known them both well and wondered again what had happened
他 有 已知 他们 两个都 出色地 和 想知道 再次 什么 有 发生
[ɒn][ðeə(r)] [flaɪts] .
on their flights .
在 他们的 航班 .

他与他们两人都很熟，再次想知道他们在航班上发生了什么事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [rɪ'tɜːnd] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Of course , they had both returned , depending upon what your definition of
的 课程 , 他们 有 两个都 返回 , 取决于 之上 什么 你的 定义 的
[rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] .
return was .
返回 曾是 .

当然，他们俩都已经回来了，这取决于你对“回来”的定义是什么。

[ðə; ði]['kæpsjuːlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [bɪ'jɒnd] [ɜːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm]
The capsules in which they had ventured beyond Earth had returned them
这 胶囊 在 哪个 他们 有 冒险 超过 地球 有 返回 他们
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他们乘坐的太空舱曾带他们前往地球以外的地区，最终他们活着回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
But this was to be expected ,
但 这 曾是 到 是 预期的 ,

但这也在意料之中。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hæzədz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
for even the considerable hazards of descent through the atmosphere and
为了 甚至 这 大量 危险 的 下降 通过 这 气氛 和
[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hiːtɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði]['kæpsjuːl] .
the terrible heating which occurred were successfully surmounted by the capsule .
这 糟糕的 加热 哪个 发生 是 成功地 克服 经过 这 胶囊 .

即使穿越大气层的巨大危险和可怕的高温，太空舱也成功克服了。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
it had not been expected that the satellites would have to be brought
它 有 不是 到过 预期的 那 这 卫星 会 有 到 是 带来
[daʊn] [baɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
down by command from the ground .
向下 经过 命令 从 这 地面 .

人们原本没有预料到这些卫星需要通过地面指令才能击落。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] ,
But this , too ,
但 这 , 也 ,

但这一点，

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] — ['reɪdiəʊ][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['retrəʊ] - ['rɑːkɪts] [ðæt]
was part of the careful planning — radio control of the retro - rockets that
曾是 部分 的 这 小心 规划 — 收音机 控制 的 这 复古的 - 火箭 那
[muːv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɪts] [və'lɒsəti] .
move the satellite out of orbit by reducing its velocity .
移动 这 卫星 出去 的 轨道 经过 减少 它是 速度 .

这是精心计划的一部分——通过无线电控制反推火箭，降低卫星的速度，使其脱离轨道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[graʊnd] [kən'trəʊl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['æstrənɔːt] [feɪld] [tuː; tə][ɪg'naɪt][ðə; ði]
ground control was to be used only if the astronaut failed to ignite the
地面 控制 曾是 到 是 用过的 仅有的 如果 这 宇航员 失败的 到 点燃 这
['retrəʊ] - ['rɑːkɪts] [hɪm'self] .
retro - rockets himself .
复古的 - 火箭 他自己 .

只有当宇航员无法自行点燃反推火箭时，才可以使用地面控制。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɛvriˌwʌnz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['kæpsjuːl][wɒz; wəz]
He remembered everyone's surprise and relief when the first capsule was
他 记得 每个人的 惊喜 和 宽慰 什么时候 这 第一的 胶囊 曾是
[rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
recovered and its occupant found to be alive .
恢复 和 它是 居住者 成立 到 是 活 .

他记得，当第一个太空舱被找到，发现里面的人还活着时，每个人都感到惊讶和欣慰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They had assumed that in spite of all precautions he was dead because

他们 有 假定 那 在 尽管如此 的 全部 防范措施 他 曾是 死的 因为

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['faɪəd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

he had not fired the rockets on the fiftieth orbit and it was necessary

他 有 不是 被解雇 这 火箭 在 这 第五十 轨道 和 它 曾是 必要的

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɪfθ] .

to bring him down on the sixty - fifth .

到 带来 他 向下 在 这 六十 - 第五 .

尽管采取了所有预防措施，他们还是认为他已经死了，因为他在第五十圈轨道上没有发射火箭，所以必须在第六十五圈轨道上让他降落。

[rɪ'kʌvəri] [ə'laɪv] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

Recovery alive only partially solved the mystery ,

恢复 活 仅有的 部分 已解决 这 神秘 ,

幸存者的出现只是部分解开了这个谜团。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔːti] , ['stəʊni] ['saɪləns]

for the rescuers and all others were met by a haughty , stony silence

为了 这 救援人员 和 全部 其他的 是 遇见 经过 一个 傲慢 , 石质的 沉默

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] .

from the occupant .

从 这 居住者 .

救援人员和其他所有人都遭到了屋内人员傲慢、冷漠的沉默对待。

['bætəris] [ɒv; əv] [tests] [kən'fɜːmd] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] : [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [wɪð'drɔːəl]

Batteries of tests confirmed an early diagnosis : complete and utter withdrawal

电池 的 测试 确认的 一个 早期的 诊断 : 完全的 和 说出 退出

; ['æbsəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

; absolute refusal to communicate .

; 绝对 拒绝 到 交流 .

一系列测试证实了早期诊断：完全彻底的退缩；绝对拒绝沟通。

['θerəpi] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

Therapy was unsuccessful .

治疗 曾是 不成功 .

治疗无效。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [məʊst] [rɪ'spekts] ,

The second attempt was similar in most respects ,

这 第二 试图 曾是 相似的 在 最多 尊重 ,

第二次尝试在大多数方面都与第一次类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [kə'mɑːnd] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] ['ɔːbɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

except that command return was made on the thirty - first orbit after the

除了 那 命令 返回 曾是 制成 在 这 三十 - 第一的 轨道 后 这

['æstrəˌnɔːts] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [diː] - ['ɔːbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] .

astronaut's failure to de - orbit at the end of the thirtieth .

宇航员的 失败 到 德 - 轨道 在 这 结尾 的 这 第三十 .

但宇航员在第 30 圈结束时未能脱离轨道，因此在第 31 圈才返回指令。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [muːnz] , [stɑːz] , [ænd; ənd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['helpf(ə)l]

His incoherent babble of moons , stars , and worlds was no more helpful

他的 语无伦次 潺潺 的 月亮 , 明星 , 和 世界 曾是 不 更多的 有帮助

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

than the first .

比 这 第一的 .

他语无伦次地胡言乱语，说什么月亮、星星、世界，这和第一个人说的一样毫无帮助。

[test] ['ɑːftə(r)] [test] [kən'fɜːmd] [ðæt] [nəʊ] ['ɒbviəs] [ɔː'gænɪk] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɜːd] [baɪ]
Test after test confirmed that no obvious organic damage had been incurred by
测试 后 测试 确认的 那 不 明显的 有机的 损害 有 到过 已发生 经过

[ɪk'spəʊʒə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [prə'tektɪv] ['ætməsfɪə(r)] .
exposure outside of the Earth's protective atmosphere .
接触 外部 的 这 地球的 保护的 气氛 .

一次又一次的测试证实，暴露在地球保护性大气层之外并未造成明显的有机损伤。

['baɪɒpsi] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [sɪ'lektɪd] [breɪn] [t'ɪʃuːz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['seljələ(r)]
Biopsy of even selected brain tissues seemed to show that microscopic cellular
活检 的 甚至 已选 脑 组织 似乎 到 展示 那 显微镜 细胞

['tʃeɪndʒɪz] [djuː] [tuː; tə] [prə'lɒŋd] ['weɪtləsnəs] [ɔː(r)] ['praɪməri] ['kɒzmɪk] - [reɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ,
changes due to prolonged weightlessness or primary cosmic - ray bombardment ,
变化 到期的 到 延长 失重 或者 基本的 宇宙 - 射线 轰击 ,

即使对选定的脑组织进行活检，似乎也能看出长期失重或宇宙射线轰击引起的微观细胞变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
which had been suggested by some authorities , were unimportant .
哪个 有 到过 建议 经过 一些 当局 , 是 不重要 .

一些权威人士提出的建议并不重要。

['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
Somewhat reluctantly , it was decided to repeat the experiment a third time .
有些 勉强 , 它 曾是 决定 到 重复 这 实验 一个 第三 时间 .

虽然有些不情愿，但最终还是决定重复第三次实验。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The launching was uneventful .
这 发射 曾是 平静无事 .

发布会进行得很顺利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
He was sent into space with the precision he expected .
他 曾是 发送 进入 空间 和 这 精确 他 预期的 .

他被以他预期的精准度送入了太空。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [iːtʃ]
The experience was exhilarating and , although he had anticipated each
这 经验 曾是 令人振奋 和 , 虽然 他 有 预期 每个

[ɪ'vent] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
event in advance ,
事件 在 进步 ,

这段经历令人兴奋，尽管他事先预料到了每件事，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm]
he could not possibly have foreseen the overpowering feeling that came over him
他 可以 不是 可能 有 预见 这 压倒性的 感觉 那 来了 超过 他

.
.
.

他绝对不可能预料到自己会涌起如此强烈的情感。

['weɪtləsnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [pɪərɪədz] ['djʊərɪŋ] ['treɪnɪŋ] ,
Weightlessness he had experienced for brief periods during training ,
失重 他 有 经验丰富的 为了 简短的 时期 期间 训练 ,

他在训练期间曾短暂体验过失重状态。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['hedi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['friːdəm] [frɒm; frəm]
but nothing could match the heady impression of continuous freedom from
但 没有什么 可以 匹配 这 令人陶醉 印象 的 连续的 自由 从
['grævəti] .
gravity .
重力 .

但没有什么能比得上持续摆脱重力的那种令人兴奋的感觉。

[ɜːθ] ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]
Earth passing overhead was also to be expected from the simple laws of
地球 通过 开销 曾是 还 到 是 预期的 从 这 简单的 法律 的
[sə'lestiəl] [mə'kænɪks] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl]
celestial mechanics but his feeling as he watched it now was inexpressible
天体 机械学 但 他的 感觉 作为 他 观看 它 现在 曾是 难以言喻的
.
.
.

地球从头顶经过也是天体力学的简单定律所预期的，但他此刻观看这一幕时的感受却难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
It occurred to him that perhaps this was indeed why he was here ,
它 发生 到 他 那 也许 这 曾是 的确 为什么 他 曾是 这里 ,

他突然意识到，或许这才是他来这里的真正原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [best] .
because he could appreciate such experiences best .
因为 他 可以 欣赏 这样的 经历 最好的 .

因为他最能体会到这样的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]
He had been told the stars would be bright , unblinking , and an
他 有 到过 讲述 这 明星 会 是 明亮的 , 一眨不眨 , 和 一个
[ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɪn] [ɪk'stent] ,
infinitude in extent ,
无穷大 在 程度 ,

他曾被告知，那里的星星会明亮、永不闪烁，而且无边无际。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][mɪə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɔː(r)] ['fəutəgræfs] [kən'veɪ] [ðə; ði] [truː] ['siːɪŋ] ?
but could mere descriptions or photographs convey the true seeing ?
但 可以 仅仅 描述 或者 照片 传达 这 真的 看到 ?

但仅仅依靠描述或照片，真的能传达出真实的所见所感吗?

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːst] ['ɔːbɪt] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
On his twenty - first orbit he completed his overseeing the entire surface of
在 他的 二十 - 第一的 轨道 他 完全的 他的 监督 这 全部的 表面 的
[ðə; ði]['plænɪt] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
the planet in daylight .
这 行星 在 日光 .

在他绕地球运行的第二十一圈中，他完成了对整个行星表面在白天的巡视。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had seen more of Earth than anyone able to tell about it ,
他 有 已见 更多的 的 地球 比 任何人 有能力的 到 告诉 关于 它 ,

他所见所闻比任何人都多，也无人能讲述地球的种种。

[bʌt; bət]['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but only he had the true feeling of it .
但 仅有的 他 有 这 真的 感觉 的 它 .

但只有他才真正体会到这一点。

[ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd][bəuθ]
The continents were clearly visible , as were the oceans and both
这 各大洲 是 清楚地 可见的 ， 作为 是 这 海洋 和 两个都
['pəʊlə(r)][aɪs][kæps] .
polar ice caps .
极性 冰 帽子 .

大陆清晰可见，海洋和南北两极冰盖也尽收眼底。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][bʌt; bət][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [wei] .
The shapes were familiar but in only a remote way .
这 形状 是 熟悉的 但 在 仅有的 一个 偏僻的 方式 .

这些形状似曾相识，但又似曾相识。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [bɔːn] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [sɜːvd] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd]
A vague indistinctness borne of distance served to modify the outlines and
一个 模糊的 模糊不清 出生 的 距离 服务 到 调整 这 概述 和
[hiː; hi][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
he alone was seeing and understanding .
他 独自的 曾是 看到 和 理解 .

距离带来的模糊不清改变了轮廓，只有他一个人能看到和理解。

[ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [lait] ['eəriəz]
On the dark side of the planet large cities were marked by indistinct light areas
在 这 黑暗的 边 的 这 行星 大的 城市 是 标记 经过 模糊 光 区域
[wɪtʃ] [peɪld] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
which paled to insignificance compared to the stars and his sun .
哪个 苍白 到 微不足道 比较的 到 这 明星 和 他的 太阳 .

在行星的背面，大城市被模糊的亮区所标记，与星星和太阳相比，这些亮区显得微不足道。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] ['briːfli] [ɪk'spɪəriənst] [ðiːz] [saɪts] .
He speculated about the others who had only briefly experienced these sights .
他 推测 关于 这 其他的 WHO 有 仅有的 简要地 经验丰富的 这些 景点 .

他猜测那些只是短暂地目睹过这些景象的人会作何感想。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːrnt] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fʊli] ['grɑːspɪŋ] [ɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]
Undoubtedly they weren't as capable of fully grasping or appreciating any of
无疑 他们 不是 作为 有能力的 的 完全 抓握 或者 欣赏 任何 的
[ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
these things as he was .
这些 事物 作为 他 曾是 .

毫无疑问，他们不像他那样能够完全理解或欣赏这些事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]
It was quite clear that no one else
它 曾是 相当 清除 那 不 一 别的

很明显，没有其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
but he could encompass the towering feeling of power and importance
但 他 可以 包含 这 参天 感觉 的 力量 和 重要性
['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
generated by being alone in the Universe .
生成的 经过 存在 独自的 在 这 宇宙 .

但他能够体会到独自置身宇宙之中所产生的强大力量和重要感。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['ɔːbɪt] [hiː; hi][dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði]['reɪdiəʊ][kən'trəʊl][ɒv; əv]
At the end of the twenty - fifth orbit he disabled the radio control of
在 这 结尾 的 这 二十 - 第五 轨道 他 已禁用 这 收音机 控制 的
[ðə; ði]['retrəʊ] - ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][nekst] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]
the retro - rockets and sat back with satisfaction to await the next circuit of
这 复古的 - 火箭 和 卫星 后退 和 满意 到 等待 这 下一个 电路 的
[hɪz; ɪz] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
his Earth around Him .
他的 地球 大约 他 .

在第二十五次轨道飞行结束时，他关闭了反推火箭的无线电控制，满意地坐了下来，等待着地球再次绕他运行。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

本文摘自1960年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷